

LE COUP DE BILL'ART DU SOIR

Elie Kagan, Paris
le 17 octobre 1961

Par Kader Bakou

La plupart des photographies sur la manifestation des Algériens à Paris, dans la nuit du 17 octobre 1961, ont été prises par Elie Kagan (1929-1999). En effet, ce soir-là, le photographe français, qui a toujours travaillé en indépendant, fut pratiquement le seul à s'aventurer, boîtiers en main, dans Paris, photographiant des dizaines de manifestants souvent ensanglantés.

Son témoignage photographique a été implacable sur le degré de la répression, lui qui s'est ensuite battu pour faire toute la lumière sur cette affaire. Malgré ça, il reste méconnu en Algérie.

K. B.
bakoukader@yahoo.fr

À L'OCCASION DU 400^e ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE L'ÉCRIVAIN ESPAGNOL Une «Année Cervantès en Algérie»

Un grand nombre d'activités culturelles figurent au programme de l'«Année Cervantès en Algérie», initiée à l'occasion du 400^e anniversaire de la mort de l'écrivain espagnol. Dans ce cadre, l'influence de «la vie algéroise» sur l'œuvre de Miguel de Cervantès (1547-1616) et sa vision du monde, inspirées par sa captivité à Alger, ont été au centre d'un colloque international organisé dernièrement à la Bibliothèque nationale d'Algérie à Alger.

Spécialistes en littérature, historiens et universitaires espagnols et algériens ont, notamment, évoqué le contexte historique, politique et religieux de la Méditerranée, en ces temps-là, à partir de l'expérience de la captivité de Cervantès.

Fait prisonnier en mer par des corsaires en 1575 avec son frère Rodrigo, Miguel Cervantès passera cinq années à Alger, à l'époque sous la Régence ottomane. Il fera quatre tentatives d'évasion dont une qui le conduira à se réfugier dans la célèbre grotte, située sur les hauteurs de l'actuel quartier de Belouizdad et qui porte toujours son nom. Ce passage à Alger (il bénéficiait d'une relative liberté) et les écrits que ce séjour ont inspiré à Cervantès a permis

aux historiens d'analyser les particularités du pouvoir politique et militaire de la Régence d'Alger, le «cosmopolitisme» de sa population, ou encore les enjeux économiques de cette époque. Dans son intervention, Emilio Sola Castano (Espagne) a fait le lien entre la «modernité» des écrits de Cervantès et la formation d'une «bourgeoisie», incarnée par les «renégats», ces corsaires de diverses origines européennes convertis à l'Islam.

Outre ces éclairages historiques, les intervenants à ce colloque, organisé par l'Institut Cervantès d'Alger et l'ambassade d'Espagne en Algérie, ont également proposé une approche de l'œuvre davantage centrée sur des aspects biographiques de la vie de Cervantès et sur l'«expe-

rience humaine» de sa captivité. Analysant les différentes biographies de Cervantès écrites entre les XVIII^e et XIX^e siècles, le spécialiste en littérature médiévale, José Manuel Lucia Megias, a évoqué les «zones d'ombre» dans la vie de l'écrivain et la construction d'un «mythe Cervantès» dans ces biographies, notamment à cause de l'influence de l'immense succès de son œuvre littéraire.

L'universitaire chilienne Isabel Soler considère que les cinq années algéroises de Miguel Cervantès ont «changé sa vision du monde» à travers ses relations humaines et rencontres (janissaires, populations maures ou juives expulsées d'Espagne après la chute de Grenade en 1492, compagnons de captivité, etc.). Des écrivains ont vu, par ailleurs, dans cette épreuve de la captivité une des sources d'inspiration de *Don Quichotte de la Manche*, l'œuvre la plus célèbre de Cervantès, publiée en 1605. Joaquín Pérez Azautre a ainsi interprété l'attitude et les valeurs portées par le personnage principal de ce livre sous le prisme des propres souffrances de l'auteur et de son parcours tumultueux, parfois douloureux. Miguel de Cervantes Saavedra



La grotte Cervantès à Alger.

(29 septembre 1547 à Alcalá de Henares - 22 avril 1616 à Madrid) est romancier, poète et dramaturge. Son roman *L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche*, publié en 1605, est reconnu comme étant un des chefs-d'œuvre de la littérature universelle. Dans son aventureuse vie, il fut d'abord soldat. C'est en tant que soldat qu'il fut capturé en 1575, après l'attaque de la galère espagnole *El Sol*, par trois navires turcs commandés par le renégat albanais Arnaut Mami.

Il restera à Alger jusqu'en 1580. C'est après son retour en Espagne qu'il deviendra écrivain. *La Galatée* publiée en 1585 aurait été commencée durant la détention à Alger. *Información de Argel* (Information d'Argel) a été publié en 1580.

Outre ses écrits biographiques, des œuvres comme les comédies *Los tratos de Argel*, *Los baños de Argel* et *Le récit du captif* inclus dans la première partie de *Don Quichotte*, donnent des informations sur le séjour de Cervantès à Alger (il a également été à Oran). La grotte Cervantès à Alger (et ses environs) fait actuellement l'objet de travaux de réhabilitation. D'ailleurs, les participants au Colloque international à la Bibliothèque nationale d'Algérie (El-Hamma, Alger) ont effectué une visite à la grotte Cervantès. Deux expositions ainsi qu'une traduction en langue arabe de *Don Quichotte de la Manche* sont également programmées dans le cadre de «L'Année Cervantès en Algérie».

K. B.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS D'ALGER Des peintres et sculpteurs algériens du Canada exposent à Alger

Une exposition de peinture réunissant les œuvres d'une quinzaine de peintres et sculpteurs algériens établis au Canada a été inaugurée lundi au Musée des beaux-arts d'Alger. Organisée dans le cadre des 1^{ers} Journées scientifiques et culturelles des membres de la communauté algérienne au Canada, l'exposition se décline en deux modes d'expression picturale : la peinture sur toile et la sculpture.

L'artiste-licéenne Seddik Khadidja dévoile huit tableaux dans lesquels elle évoque des lieux anciens d'Algérie qu'elle peint également à travers la mer et le désert, notamment dans un tableau intitulé «Timimoun». Les œuvres de cette peintre sont réalisées par un mixage, peinture et tissage, au moyen duquel cette diplômée des Beaux-Arts d'Alger explore un univers qui plonge ses racines dans les traditions ancestrales. L'artiste Katia Challal présente, pour sa part, trois

tableaux à travers lesquels elle explore la technique de l'acrylique sur toile. Ses peintures illustrent son attachement aux origines, a expliqué cette artiste autodidacte, établie au Canada.

Le jardin parfumé, *L'envol* ou encore *F'louka* (felouque) sont, entre autres, les tableaux qui suggèrent le voyage et la séparation avec la terre natale. Pour sa part, l'artiste Hamida Mehel expose une série d'œuvres sculptées au titre de «Fragments». Présentées en grand format, ses tableaux qui explorent de nouveaux matériaux comme la porcelaine, le verre ou encore la poudre de marbre, invitent au voyage et à la méditation. L'artiste explique son choix pour la sculpture par le besoin d'«insuffler à ses œuvres de l'émotion, du mouvement et une dynamique afin de briser les «frontières» entre le récepteur et l'artiste», dit-elle. L'exposition se poursuit jusqu'au 24 octobre au Musée des beaux-arts.

Actu

THÉÂTRE NATIONAL ALGÉRIEN
MAHIEDDINE-BACHTARZI (ALGER)

Vendredi 21 octobre à 10h 30 : Pièce pour enfants *Village de quiétude*. Mise en scène : Souad Sebki.
Samedi 22 octobre à 18h : Pièce *L'Ennemi du peuple*. Texte de Henrik Ibsen, mise en scène par Haider Ben-Hassine.

LIBRAIRIE DES BEAUX-ARTS
(RUE DIDOUCHE-MOURAD, ALGER)

Samedi 22 octobre à 14h30 : Sarah Haidar signera son livre *La morsure du coquelicot*, paru aux éditions Apic.
GALERIE SIRIUS (139, BD KRIM-BELKACEM, TELEMLY, ALGER)
Jeudi 20 octobre de 16h à 19h : Rencontre poétique avec Abderrahmane Djelfaoui à l'occasion de la sortie de son ouvrage *Anna Gréki, les mots d'amour, les mots de guerre* paru aux éditions Casbah. Au programme : présentation et lecture de poèmes d'Anna Gréki, suivies d'une vente-dédicace.

Jusqu'à la fin du mois d'octobre :

Exposition collective «Palettes différentes» avec les artistes Valentina Ghanem Pavlovskaya, Alexandra Gillet, Naïma Doudji, Jamal Matari, Allmuth Bourenane, Karim Sergoua, Nacib Rachid et Ahmed Stambouli.
GALERIE D'ARTS AÏDA (ALGER) :

Jusqu'au 5 novembre : Exposition «Qebqab» de Nouridine Hammouch.

MAISON DE LA CULTURE DE LA WILAYA DE DJELFA

Jusqu'au 24 octobre : Journées nationales du film révolutionnaire «Révolution dans la semaine»

Jeudi 20 octobre :

À 14h : Film *Hors-la-loi* de Rachid

Bouchareb. À 18h : Film *Colonel Lotfi* de Ahmed Rachedi.

Vendredi 21 octobre :

À 14h : Film *Patrouille à l'Est* de Amar Laskri. À 18h : Film *Bouamama* de Benamar Bakhti.

Samedi 22 octobre :

À 14h : Film *Les Déracinés* de Lamine Merbah. À 18h : Film *Le Vent des Aurès* de Lakhdar Hamina.

Dimanche 23 octobre

À 14h : Film *Moisson D'acier* de Ghouti Bendedouch. À 18h : Film *Les Enfants de Novembre* de Moussa Haddad.

Lundi 24 octobre

À 14h : Film *La Bataille d'Alger* de Gillo Pontecorvo. À 18h : Film *Sana'oud* de Slim Riad (Hommage à la Palestine).

PALAIS DE LA CULTURE IMAMA (TLEMCEM)

Dimanche 23 octobre à 18h : Dans le cadre de l'événement «Prix littéraire Mohammed-Dib», l'association La Grande Maison organise un concert de Lila Borsali. Entrée libre.

MAISON DE LA CULTURE MOULOUD- MAMMERI DE TIZI-OUZOU

Jusqu'au 21 octobre : Exposition «Inspirations diverses» de l'artiste peintre Lyazid Chikdene.

SEEN ART GALLERY (156, LOTISSEMENT EL-BINA, DÉLY-IBRAHIM, ALGER)

Jusqu'au 5 novembre : Exposition «Graphic & Vous» de l'artiste plasticien Yassine Belferd.

GALERIE D'ARTS AÏCHA-HADDAD (84, RUE DIDOUCHE-MOURAD, ALGER)

Jusqu'au 22 octobre : Exposition de l'artiste Abdesslam Bouzar.

GALERIE DES ATELIERS BOUFFÉE

D'ART (RÉSIDENCE SAHRAOUI, LES DEUX-BASSINS, BEN AKNOUN, ALGER)

Jusqu'au 31 octobre : Exposition de peinture par l'artiste Djahida Houadef.

GALERIE DAR-EL-KENZ (LOT BOUCHAOUI 2, N°325, CHÉRAGA, ALGER)

Jusqu'au 31 octobre : Exposition «Quand l'Art est en je...» de l'artiste Mohamed Massen.

MUSÉE NATIONAL DU BARDO (AVENUE FRANKLIN-ROOSEVELT, ALGER)

Jusqu'au 31 octobre : Exposition internationale d'art contemporain «Al-Tibaqa». Avec les artistes Mazia Djab (photographie, peinture murale), Mo' Mohamed Benhadj (live performance), Albert Coma Bau (peinture, installation- Espagne), Amel Benmohamed (photographie), Amine Aïtouche (peinture murale), Hind Faiza O. (photographie), Claudio Burei (installation-Italie), Elena Bellantoni (video art-Italie), Giuliana Bellini (installation-Italie), Mounir Fatmi (installation, peinture murale et photographie-Maroc), Ulla Karttunen (installation-Finlande), Valentina Fernandez (video art-Allemagne/Italie).

Jusqu'à la fin de l'année : Exposition «L'Algérie dans la préhistoire. Recherches et découvertes récentes».

PALAIS DES RAÏS (BASTION 23, ALGER)

Jusqu'au 27 octobre : Exposition «Cartographie des forteresses d'Oran» du Centre géographique de l'armée espagnole.

SALLE DES ISSERS (BOUMERDÉS) Du 20 octobre au 5 novembre : 3 séances : 14h-17h-20h, film *Zabana* ! de Saïd Ould-Khelifa.



COMMUNIQUE Djezzy change tout, la garantie du meilleur réseau et du meilleur prix !

Djezzy, leader des technologies de communications mobiles, réinvente le prépayé en relançant une formule à succès pour le grand bonheur de ses abonnés et futurs abonnés, avec des tarifs imbattables.

Avec le retour de **Djezzy Carte**, les plans tarifaires de l'offre prépayée Liberty et de la post-payée Millenium sont disponibles dans un seul menu qui offre une panoplie d'avantages aussi attractifs les uns que les autres dans l'objectif de répondre, comme il se doit, aux besoins des clients prépayés 2G, 3G et 4G.

Avec **Djezzy Carte** et son tarif unique de 4,99DZD pour tous les usages et valable pour les appels de 30 secondes vers tous les réseaux, pour l'envoi d'un SMS et pour 1 Mo d'internet consommé, **Djezzy** met sur le marché l'offre la plus simple et la plus généreuse en démocratisant l'accès à l'internet et aux appels gratuits illimités. Et tout cela, avec la garantie de communiquer sur le meilleur réseau.

Djezzy revient avec une proposition ultra simple et juste : le retour des appels gratuits illimités pour tous, sans facture, sans engagement.

Commençons par l'option journalière Liberty où **Djezzy** change tout et casse les prix, les abonnés désirant y souscrire ont le choix entre trois paliers.

1) Le premier dont les frais de souscription sont fixés à 50 DZD, offre 50 minutes d'appels gratuits et de SMS en illimité vers le réseau **Djezzy**, 5 minutes gratuites vers tous les réseaux et 100 MO d'internet.

2) Pour 100 DZD, le second choix décline d'abord une belle surprise avec une gratuité des appels et des SMS en illimité de Djezzy à Djezzy, 10 minutes vers les autres réseaux, et 50 MO de Data.

3) Avec le troisième palier à 150 DZD, l'abonné bénéficie d'appels et de SMS en illimité sur le réseau **Djezzy**, de 20 minutes d'appels vers les autres réseaux et de 200 MO de Data.

Ensuite, il y a l'option valable un mois ; Millenium qui a connu un véritable changement en vue de mieux s'adapter aux besoins des consommateurs. D'abord, les frais de souscriptions sont revus à la baisse et les avantages à la hausse. Elle se décline à travers trois paliers

1) le premier palier, offre 1 500 minutes d'appels gratuites de **Djezzy** à **Djezzy**, 150 minutes et SMS en illimité vers les autres réseaux et 300 MO de Data et ce pour 1150 DZD seulement.

2) Le deuxième palier est encore plus généreux. Ainsi pour 2 300 DZD de frais de souscription, l'abonné gagne l'illimité

dans les appels dans le réseau **Djezzy**, 300 minutes vers autres réseaux, 1,5 Go de data et des SMS en illimité.

3) Le troisième palier est tout simplement révolutionnaire. Pour 3 450 DZD, les appels sont illimités de **Djezzy** à **Djezzy**, et l'abonné bénéficie de 600 minutes vers tous les réseaux et 6 Go de data sans compter les SMS en illimité.

Et ce n'est pas tout ! Car pendant les trois mois de la promotion, **Djezzy** offre 2GO de Data pour chaque souscription à 1 150DA, 3GO pour les souscriptions à 2 300 DA, et 4 GO pour celles à 3 450 DA.

Pour bénéficier des nouvelles offres Liberty et Millenium, rien de plus facile, il suffit de changer votre offre actuelle vers **Djezzy Carte** puis d'activer votre choix d'offre sur le menu *720#.

Pour les nouveaux clients **Djezzy Carte**, l'offre est disponible directement sur le même menu *720# après avoir rechargé votre ligne avec du Flexy.

Cette promotion est valable 3 mois à partir de son lancement. Elle l'est aussi pour tous les nouveaux clients et pour les clients existants qui veulent migrer vers la nouvelle offre. Les clients ont également accès à toutes les options Data que propose **Djezzy** et peuvent choisir l'option qu'ils souhaitent à tout moment.